

PROGRAMME

JOURNÉE 1 :

- Discerner les sens des 3 actions principales de l'accueillant linguistique : accueillir, accompagner et traduire
- Interroger la place de la langue dans l'hospitalité
- Comprendre l'hétérogénéité du public migrant

JOURNÉE 2 :

- Approfondir les notions de culture et d'interculturalité
- Mettre en lumière les points de vigilance des différentes dimensions : accueil, convivialité, accompagnement, aide, échanges culturels, médiation...
- Mesurer les responsabilités de l'acte de traduction : ses exigences déontologiques et techniques, les risques d'une mauvaise traduction

INSCRIVEZ-VOUS...

À l'une des sessions de 2 jours...

- Vendredis 12 et 19 mars 2021
- Jeudis 15 et 22 avril 2021
- Jeudis 17 et 24 juin 2021
- Lundis 18 et 25 octobre 2021

CONTACTS

Migrations Santé Alsace

24, rue du 22 novembre - 67000 STRASBOURG

Tel : 03 88 22 60 22

POUR TOUT RENSEIGNEMENT

Juliette Babin j.babin@migrationsante.org

POUR VOUS INSCRIRE

Merci de communiquer vos coordonnées à :
Régine Muller r.muller@migrationsante.org

Inscription obligatoire.

La formation est accessible aux PMR et personnes handicapées. Pour des raisons pratiques, merci de nous prévenir lors de votre inscription.

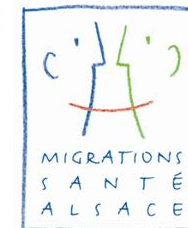
Formation financée par :



Strasbourg.eu

FORMATION

ACCUEILLANT-ES LINGUISTIQUES



Vous parlez deux ou plusieurs langues.

A ce titre, vous êtes engagé-e dans les associations d'accompagnement social et culturel de personnes migrantes au sein de l'Eurométropole de Strasbourg.



VOUS ETES UN-E ACCUEILLANT-E LINGUISTIQUE

Nous vous proposons une formation gratuite pour échanger sur les différents rôles possibles de l'accueillant-e linguistique

CONTEXTE

Depuis 2015, la ville de Strasbourg soutient les associations œuvrant dans l'accompagnement des personnes réfugiées. **Une attention particulière est portée sur les questions d'enjeux linguistiques.**

La barrière de la langue est un frein majeur à l'accès aux droits et soins. Lorsqu'une personne ne maîtrise pas le français, comment peut-elle comprendre et se repérer dans ses démarches, exprimer ses besoins et attentes ? L'apprentissage de la langue française peut être un processus long et complexe.

Migrations Santé Alsace missionnent depuis 1975 des interprètes professionnels auprès des structures partenaires. Cependant les interprètes de notre association ne peuvent couvrir l'ensemble des besoins liés à l'accueil et au quotidien de ces personnes.

C'est pourquoi nos partenaires font aussi appel à des personnes bilingues, salariées ou bénévoles, qui facilitent cette période d'accueil et la création de liens sociaux encore plus essentielle dans cette crise COVID.

Or celles-ci témoignent qu'elles peuvent :

- ne pas être suffisamment outillés-es pour faire face à des de traductions complexes, aux diversités de registre de langues etc.
- être surprises par le surgissement des émotions et des représentations
- avoir du mal à trouver, et à conserver une place impartiale. Elles éprouvent des difficultés à distinguer les fonctions liées aux compétences d'accueil et d'accompagnement, de celles relevant de l'accueil linguistique.

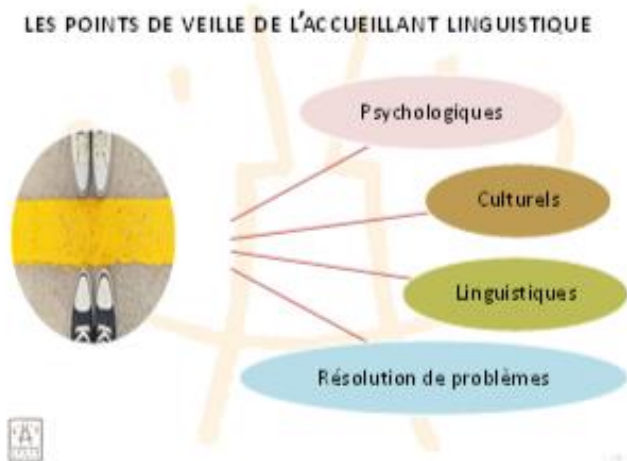


Migrations Santé Alsace poursuit, dans le cadre du projet « Strasbourg Ville Hospitalière », les sessions de formation à destination des accueillants-es linguistiques.

OBJECTIFS DE LA FORMATION

A partir de vos préoccupations et des situations que vous évoquerez, la formation accueillants-es linguistiques vous propose de :

- **Identifier la part de l'accueil linguistique dans l'accompagnement social et culturel**
- **Discerner les actions liées à l'accueil, l'interprétariat, la médiation et l'interculturalité**
- **Réfléchir aux limites de l'accueillant-e linguistique, et pouvoir faire appel à des ressources**



METHODES PEDAGOGIQUES

- **Apports théoriques**
- **Méthodes interactives**
- **Des outils diversifiés :** analyse de situations, photolangage, vidéo, dossier documentaire

A L'ISSUE DE LA FORMATION SERONT PROPOSÉS DES TEMPS DE REPRISE POUR :

- **échanger et prendre du recul sur les situations rencontrées dans l'accompagnement de publics primo-arrivants**
- **mieux comprendre les enjeux liés à la relation d'aide et à la place de la langue dans cette relation**

Animation par...

Sylvie MOSSER-LUTZ, Cadre de santé formatrice, Migrations Santé Alsace

Hatice KÜP, Chargée de mission, coordination de l'interprétariat, Migrations Santé Alsace

Sabrina BIZON, Psychologue pour l'animation des groupes de l'analyse de la pratique